

民数记第三章译文对照

和合本民 3:1 耶和华在西乃山晓谕摩西的日子，亚伦和摩西的后代如下：

拼音版民 3:1 Yēhéhuá zài Xīnǎi shān xiǎoyù Móxī de rìzi, Yàlún hé Móxī de hòudài rú xià,

吕振中民 3:1 当永恒主在西乃山对摩西讲话的日子、亚伦和摩西的后代、是以下这些人。

新译本民 3:1 耶和华在西奈山上与摩西说话的日子，亚伦和摩西的后代如下。

现代译民 3:1 上主在西奈山对摩西说话那时候，亚伦和摩西的后代有下面这些人：

当代译民 3:1 亚伦和摩西子孙的名字记载在下面，那时候，主正在西奈山对摩西说话。

思高本民 3:1 上主在西乃山上与梅瑟交谈的时候，亚郎和梅瑟的後裔如下：

文理本民 3:1 耶和华在西乃山谕摩西时、亚伦摩西之裔如左、

修订本民 3:1 耶和华在西奈山与摩西说话的日子，亚伦和摩西的后代如下：

KJV 英民 3:1 These also are the generations of Aaron and Moses in the day that the LORD spake with Moses in mount Sinai.

NIV 英民 3:1 This is the account of the family of Aaron and Moses at the time the LORD talked with Moses on Mount Sinai.

和合本民 3:2 亚伦的儿子，长子名叫拿答，还有亚比户、以利亚撒、以他玛。

拼音版民 3:2 Yàlún de érzi, zhǎngzǐ míng jiào Nádā, hái yǒu Yàbìhù, Yǐlì Yàsā, Yītāmǎ.

吕振中民 3:2 以下是亚伦儿子们的名字：长子是拿答，还有亚比户、以利亚撒、以他玛。

新译本民 3:2 亚伦的儿子的名字如下：长子是拿答，还有亚比户、以利亚撒、以他玛。

现代译民 3:2 亚伦有四个儿子：长子拿答，他以下是亚比户、以利亚撒、以他玛。

当代译民 3:2 亚伦有四个儿子：拿答、亚比户、以利亚撒和以他玛。

思高本民 3:2 亚郎儿子的名字是：长子纳达布、阿彼胡、厄肋阿匝尔和依塔玛尔：

文理本民 3:2 亚伦之子、长拿答、次亚比户、以利亚撒、以他玛、

修订本民 3:2 这些是亚伦儿子的名字，长子拿答，及亚比户、以利亚撒、以他玛。

KJV 英民 3:2 And these are the names of the sons of Aaron; Nadab the firstborn, and Abihu, Eleazar, and Ithamar.

NIV 英民 3:2 The names of the sons of Aaron were Nadab the firstborn and Abihu, Eleazar and Ithamar.

和合本民 3:3 这是亚伦儿子的名字，都是受膏的祭司，是摩西叫他们承接圣职供祭司职分的。

拼音版民 3:3 Zhè shì Yalún érzi de míngzi, dōu shì shòu gāo de jìsī, shì Móxī jiào tāmen chéngjiē shèng zhí gōng jìsī zhífèn de.

吕振中民 3:3 以下是亚伦儿子们的名字，就是那些受膏为祭司的，承受圣职供祭司职分的。

新译本民 3:3 这就是亚伦的儿子的名字，他们是受膏的祭司，是摩西叫他们承受圣职担任祭司的职分的。

现代译民 3:3 他们都被膏立为祭司。

当代译民 3:3 他们都是受膏立的祭司，是摩西指派去执行祭司职分的。

思高本民 3:3 这是亚郎儿子的名字，他们都是受傅的司祭，受祝圣尽司祭之职。

文理本民 3:3 彼之诸子、咸沐以膏、摩西区别之、俾任祭司职、

修订本民 3:3 这些是亚伦儿子的名字，都是受膏的祭司，是摩西授圣职使他们担任祭司职分的。

KJV 英民 3:3 These are the names of the sons of Aaron, the priests which were anointed, whom he consecrated to minister in the priest's office.

NIV 英民 3:3 Those were the names of Aaron's sons, the anointed priests, who were ordained to serve as priests.

和合本民 3:4 拿答、亚比户在西乃的旷野向耶和华献凡火的时候，就死在耶和华面前了，他们也没有儿子。以利亚撒、以他玛在他们的父亲亚伦面前供祭司的职分。

拼音版民 3:4 Nádā, Yàbǐhù zài Xīnǎi de kuàngyě xiàng Yēhéhuá xiàn fán huǒ de shíhou jiù sǐ zài Yēhéhuá miànqián le. tāmen yě méiyǒu érzi. YìlìYāsā, Yītāmǎ zài tāmen de fùqīn Yalún miànqián gōng jìsī de zhífèn.

吕振中民 3:4 拿答亚比户在西乃旷野将平常火献在永恒主面前的时候，死在永恒主面前；他们没有儿子；以利亚撒和以他玛就在他们的父亲亚伦面前、供祭司的职分。

新译本民 3:4 拿答和亚比户在西奈旷野把凡火献在耶和华面前的时候，死在耶和华面前；他们没有儿子；以利亚撒和以他玛，就在他们的父亲亚伦面前，担任祭司的职分。

现代译民 3:4 但拿答和亚比户在西奈旷野向上主献凡火时被击杀了。他们没有儿女，所以以利亚撒和以他玛在亚伦活着的年日作祭司。

当代译民 3:4 拿答和亚比户在西奈荒野的时候，用不圣洁的火献祭给主，就死了。他们没有留下后嗣，因此就只剩下以利亚撒和以他玛协助父亲，执行祭司的职务。

思高本民 3:4 纳达布和阿彼胡在西乃旷野於上主面前献了凡火，立即死於上主面前，没有留下儿子；只有厄肋阿匝尔和依塔玛尔，在他们父亲亚郎面前执行司祭的职务。

文理本民 3:4 拿答亚比户在西乃野、以不圣之火献耶和华、故死于其前、二人无子、以利亚撒以他玛

在父亚伦前、供祭司之职、○

修订本民 3:4 拿答、亚比户在西奈的旷野向耶和华献上凡火的时候，死在耶和华面前。他们没有儿子。以利亚撒和以他玛在他们的父亲亚伦面前担任祭司的职分。

KJV 英民 3:4 And Nadab and Abihu died before the LORD, when they offered strange fire before the LORD, in the wilderness of Sinai, and they had no children: and Eleazar and Ithamar ministered in the priest's office in the sight of Aaron their father.

NIV 英民 3:4 Nadab and Abihu, however, fell dead before the LORD when they made an offering with unauthorized fire before him in the Desert of Sinai. They had no sons; so only Eleazar and Ithamar served as priests during the lifetime of their father Aaron.

和合本民 3:5 耶和华晓谕摩西说：

拼音版民 3:5 Yēhéhuá xiǎoyù Móxī shuō,

吕振中民 3:5 永恒主告诉摩西说：

新译本民 3:5 耶和华对摩西说：

现代译民 3:5 上主对摩西说：

当代译民 3:5 主对摩西说：

思高本民 3:5 上主训示梅瑟说：「

文理本民 3:5 耶和华谕摩西曰、

修订本民 3:5 耶和华吩咐摩西说：

KJV 英民 3:5 And the LORD spake unto Moses, saying,

NIV 英民 3:5 The LORD said to Moses,

和合本民 3:6 “你使利未支派近前来，站在祭司亚伦面前，好服事他，

拼音版民 3:6 Nǐ shǐ lìwèi zhīpài jìn qián lái, zhàn zài jìsī Yàlún miànqián hǎo fúshì tā,

吕振中民 3:6 「你要叫利未支派走近前来，让他们站在祭司亚伦面前、好伺候他。

新译本民 3:6 “你要叫利未支派近前来，使他们站在亚伦祭司面前，可以服事他。

现代译民 3:6 「你领利未支族前来，派他们作亚伦祭司的仆人。

当代译民 3:6 “你去叫利未人来服事亚伦祭司。

思高本民 3:6 叫肋未支派前来，站在亚郎司祭面前，协助他服务。

文理本民 3:6 使利未族近前、立于祭司亚伦前、而服事之、

修订本民 3:6 “你要带利未支派近前来，站在亚伦祭司面前伺候他。

KJV 英民 3:6 Bring the tribe of Levi near, and present them before Aaron the priest, that they may minister unto him.

NIV 英民 3:6"Bring the tribe of Levi and present them to Aaron the priest to assist him.

和合本民 3:7 替他和会众在会幕前守所吩咐的，办理帐幕的事。

拼音版民 3:7Tì tā hé huì zhòng zài huì mù qián shǒu suǒ fēnfu de, bàn lǐ zhàngmù de shì.

吕振中民 3:7 他们要守尽亚伦的职守，也要在会棚前守尽全会众的职守，来办理帐幕的事务。

新译本民 3:7 他们要替亚伦和全体会众，在会幕前尽上本分，办理帐幕的事。

现代译民 3:7 他们要办理圣幕里的事，为祭司和全会众执行任务，

当代译民 3:7 利未人要按照他的指示，在会幕前为民众服务。

思高本民 3:7 他们应代亚郎和全会众，在会众前应尽的义务，在会幕内服役，

文理本民 3:7 为亚伦及会众、供其役事于幕、

修订本民 3:7 他们要替他，又替全会众，在会幕前执行任务，办理帐幕的事。

KJV 英民 3:7And they shall keep his charge, and the charge of the whole congregation before the tabernacle of the congregation, to do the service of the tabernacle.

NIV 英民 3:7They are to perform duties for him and for the whole community at the Tent of Meeting by doing the work of the tabernacle.

和合本民 3:8 又要看守会幕的器具，并守所吩咐以色列人的，办理帐幕的事。

拼音版民 3:8Yòu yào kānshǒu huì mù de qìjù, bìng shǒu suǒ fēnfu Yǐsèliè rén de, bàn lǐ zhàngmù de shì.

吕振中民 3:8 他们要看守会棚里一切的器具，也要守尽以色列人的职守，来办理帐幕的事务。

新译本民 3:8 他们又要看守管理会幕里的一切器具，也要替以色列人尽上本分，办理帐幕的事。

现代译民 3:8 他们要管理圣幕的一切器具，为其馀的以色列人执行任务。

当代译民 3:8 同时，他们也要负责看守会幕里面的器具，为以色列人服务，处理会幕的事务。

思高本民 3:8 管理会幕内的一切器具，代以色列子民应尽之职，在会幕内服役。

文理本民 3:8 守会幕之器、为以色列族供其役事于幕、

修订本民 3:8 他们要看守会幕一切的器具，为以色列人执行任务，办理帐幕的事。

KJV 英民 3:8And they shall keep all the instruments of the tabernacle of the congregation, and the charge of the children of Israel, to do the service of the tabernacle.

NIV 英民 3:8They are to take care of all the furnishings of the Tent of Meeting, fulfilling the obligations of the Israelites by doing the work of the tabernacle.

和合本民 3:9 你要将利未人给亚伦和他的儿子，因为他们是从以色列人中选出来给他的。

拼音版民 3:9 Nǐ yào jiàng lìwèi rén gei Yàlún hé tāde érzi, yīnwei tāmen shì cóng Yǐsèliè rén zhōng xuǎn chūlai gei tāde.

吕振中民 3:9 你要将利未人给亚伦和他的儿子们；他们是从以色列人中选出来完全给他的。

新译本民 3:9 你要把利未人派给亚伦和他的儿子，因为他们是从以色列人中选出来完全给他的。

现代译民 3:9 利未人唯一的职责是服事亚伦和他的儿子们。

当代译民 3:9 你要把利未人交给亚伦和他的子孙，因为他们是从以色列人之中选出来给他的。

思高本民 3:9 你应将肋未人全交给亚郎和他的儿子，代以色列子民作亚郎的侍役；

文理本民 3:9 必以利未人畀亚伦及其子、盖彼自以色列族中、归于亚伦、

修订本民 3:9 你要把利未人给亚伦和他的儿子；他们是从以色列人中选出来完全给他的。

KJV 英民 3:9 And thou shalt give the Levites unto Aaron and to his sons: they are wholly given unto him out of the children of Israel.

NIV 英民 3:9 Give the Levites to Aaron and his sons; they are the Israelites who are to be given wholly to him.

和合本民 3:10 你要嘱咐亚伦和他儿子，谨守自己祭司的职任。近前来的外人必被治死。”

拼音版民 3:10 Nǐ yào zhǔfù Yàlún hé tāde érzi jǐn shǒu zìjǐ jìsī de zhírèn. jìn qián lái de wàirén bì bei zhìsǐ.

吕振中民 3:10 你要派亚伦和他的儿子们；他们要谨守他们的祭司职任；走近前来非祭司的平常人必被处死。」

新译本民 3:10 你要委派亚伦和他的儿子，使他们谨守自己祭司的职分；外人走近，必被治死。”

现代译民 3:10 你要派亚伦和他的儿子们负责祭司的职务。任何其他的人侵犯这事，必须处死。」

当代译民 3:10 只有亚伦和他的子孙可以尽祭司的职分，擅作祭司的必要处死。”

思高本民 3:10 你要委任亚郎和他的儿子执行司祭的职务；俗人擅自走近，应处死刑。」

文理本民 3:10 惟立亚伦及其子为祭司、以守厥职、外人近会幕、必致之死、○

修订本民 3:10 你要指派亚伦和他的儿子谨守祭司的职分；近前来的外人必被处死。”

KJV 英民 3:10 And thou shalt appoint Aaron and his sons, and they shall wait on their priest's office: and the stranger that cometh nigh shall be put to death.

NIV 英民 3:10 Appoint Aaron and his sons to serve as priests; anyone else who approaches the sanctuary must be put to death."

和合本民 3:11 耶和華曉諭摩西說：

拼音版民 3:11 Yēhéhuá xiǎoyù Móxī shuō,

吕振中民 3:11 永恒主告诉摩西说：

新译本民 3:11 耶和華告訴摩西：

現代譯民 3:11 上主對摩西說：

當代譯民 3:11 主又對摩西說：

思高本民 3:11 上主訓示梅瑟說：「

文理本民 3:11 耶和華諭摩西曰、

修訂本民 3:11 耶和華吩咐摩西說：

KJV 英民 3:11And the LORD spake unto Moses, saying,

NIV 英民 3:11The LORD also said to Moses,

和合本民 3:12 “我從以色列人中揀選了利未人，代替以色列人一切頭生的，利未人要歸我。

拼音版民 3:12Wǒ cóng Yìsèliè rén zhōng jiǎnxuǎn le Lìwèi rén, dài tì Yìsèliè rén yīqiè tóushēng de. Lìwèi rén yào guī wǒ.

呂振中民 3:12「看哪，我本身從以色列人中取了利未人、來代替以色列人中一切頭胎的長子，利未人是要歸我的。

新譯本民 3:12 “看哪，我從以色列人中，揀選了利未人，代替以色列人所有頭生的，就是他們的長子，所以利未人要歸我。

現代譯民 3:12「利未人現在要歸屬於我。我擊殺埃及人一切頭胎的那天，我把以色列每一家的長子和每一隻牲畜的頭胎，都分別為聖，歸給我。可是，現在利未人要代替以色列長子的地位；他們要歸屬於我。我是上主。」

當代譯民 3:12 “我從以色列中選了利未人，代替以色列人的長子。利未人是屬於我的，

思高本民 3:12 看，我由以色列子民中揀選了利未人，以代替以色列子民中一切頭胎的長子，所以利未人應歸於我，

文理本民 3:12 我自以色列族中、取利未人、代以色列族初胎之男、故利未人屬我、

修訂本民 3:12“看哪，我從以色列人中選了利未人，代替以色列人中所有頭胎的長子；利未人要歸我。

KJV 英民 3:12And I, behold, I have taken the Levites from among the children of Israel instead of all the firstborn that openeth the matrix among the children of Israel: therefore the Levites shall be mine;

NIV 英民 3:12"I have taken the Levites from among the Israelites in place of the first male offspring of every Israelite woman. The Levites are mine,

和合本民 3:13 因為凡頭生的是我的，我在埃及地擊殺一切頭生的那日，就把以色列中一切頭生的，連人帶牲畜都分別為聖歸我，他們定要屬我。我是耶和華。”

拼音版民 3:13Yīnwei fán tóushēng de shì wǒde. wǒ zài Aijí dì jī shā yīqiè tóushēng de nà

rì jiù bǎ Yìsèliè zhōng yīqiè tóushēng de, lián rén dài shēngchù dōu fēnbié wéi shèng guī wǒ. tāmen déng yào shǔ wǒ. wǒ shì Yēhéhuá.

吕振中民 3:13 因为一切头胎的都是我的：我在埃及地击杀一切头胎的那一天，就把以色列中一切头胎的、无论是人是牲口、都分别为圣而归我：他们是属我的：我永恒主。」

新译本民 3:13 因为所有头生的，都是我的；我在埃及地击杀所有头生的那天，就把以色列中所有头生的，无论人畜，都分别为圣归我；他们要归我，我是耶和華。”

现代译民 3:13 「利未人现在要归属於我。我击杀埃及人一切头胎的那天，我把以色列每一家的长子和每一只牲畜的头胎，都分别为圣，归给我。可是，现在利未人要代替以色列长子的地位；他们要归属於我。我是上主。」

当代译民 3:13 因为所有第一胎出生的都是属於我的。自从我在埃及杀死埃及人的长子那一天开始，我就把以色列所有第一胎出生的，不论是人或是牲畜，都分别出来，使他们成为圣洁，奉献归我。他们是属於我的，因为我是主神。”

思高本民 3:13 因为凡首生的，都是我的；自我在埃及国击杀了一切首生之日起，凡以色列首生的，无论是人或是兽，都应祝圣归我，属於我：我是上主。」

文理本民 3:13 盖首生者、悉属于我、昔在埃及戮其首生者时、我取以色列族之首生者、或人或畜、区别为圣、以归于我、我乃耶和華也、○

修订本民 3:13 因为凡头生的是我的；我在埃及地击杀所有头生的那日，就把以色列中所有头生的，无论是人或牲畜，都分别为圣归我；他们定要属我。我是耶和華。”

KJV 英民 3:13 Because all the firstborn are mine; for on the day that I smote all the firstborn in the land of Egypt I hallowed unto me all the firstborn in Israel, both man and beast: mine shall they be: I am the LORD.

NIV 英民 3:13 for all the firstborn are mine. When I struck down all the firstborn in Egypt, I set apart for myself every firstborn in Israel, whether man or animal. They are to be mine. I am the LORD."

和合本民 3:14 耶和華在西乃的旷野晓谕摩西说：

拼音版民 3:14 Yēhéhuá zài Xīnǎi de kuàngyě xiǎoyù Móxī shuō,

吕振中民 3:14 永恒主在西乃旷野告诉摩西说：

新译本民 3:14 耶和華在西奈旷野对摩西说：

现代译民 3:14 上主在西奈旷野命令摩西，

当代译民 3:14 主在西奈荒野对摩西说：

思高本民 3:14 上主在西乃旷野训示梅瑟说：「

文理本民 3:14 耶和華在西乃野、諭摩西曰、

修訂本民 3:14 耶和華在西奈的曠野吩咐摩西說：

KJV 英民 3:14 And the LORD spake unto Moses in the wilderness of Sinai, saying,

NIV 英民 3:14 The LORD said to Moses in the Desert of Sinai,

和合本民 3:15 “你要照利未人的宗族、家室數點他們。凡一個月以外的男子都要數點。”

拼音版民 3:15 Nǐ yào zhào Lì wèi rén de zōngzú, jiā shì shǔ diǎn tāmen. fán yī gè yuè yǐ wài de nánzǐ dōu yào shǔ diǎn.

呂振中民 3:15 「你要將利未人、按他們父系的家屬、按宗族點閱點閱；一切男的、從一個月和以上的、你都要點閱。」

新譯本民 3:15 “你要照着利未人的父家、宗族，數點他們；所有男丁，一個月以上的，你都要數點。”

現代譯民 3:15 要按照宗族和家族登記利未人，把出生一個月以上的男性都登記下來。

當代譯民 3:15 “你現在要按利未子孫的宗族譜系，統計他們的人數。所有一個月或以上的男丁，都要登記起來。”

思高本民 3:15 你應依照利未人的宗族和家系，統計利未的子孫，由一月以上，所有的男性都應登記。」

文理本民 3:15 當循利未人之室家宗族、而核其數、凡諸丁男、自一月以上者核之、

修訂本民 3:15 “你要照父家、宗族計算利未人。凡一個月以上的男子都要數點。”

KJV 英民 3:15 Number the children of Levi after the house of their fathers, by their families: every male from a month old and upward shalt thou number them.

NIV 英民 3:15 "Count the Levites by their families and clans. Count every male a month old or more."

和合本民 3:16 於是，摩西照耶和華所吩咐的數點他們。

拼音版民 3:16 Yúshì Móxī zhào Yēhéhuá suǒ fēnfu de shǔ diǎn tāmen.

呂振中民 3:16 於是摩西按永恒主所吩咐的給他們點閱、照永恒主所命令的。

新譯本民 3:16 於是，摩西照着耶和華的命令，就是耶和華吩咐他的，數點了利未人。

現代譯民 3:16 摩西照着辦了。

當代譯民 3:16 於是，摩西就照着主的命令數點利未人。

思高本民 3:16 於是梅瑟就照上主吩咐的命令，統計了他們。

文理本民 3:16 摩西遵耶和華命而核之、

修訂本民 3:16 於是摩西遵照耶和華的吩咐，按所指示的數點他們。

KJV 英民 3:16 And Moses numbered them according to the word of the LORD, as he was commanded.

NIV 英民 3:16 So Moses counted them, as he was commanded by the word of the LORD.

和合本民 3:17 利未众子的名字是革顺、哥辖、米拉利。

拼音版民 3:17 Lìwèi zhòng zǐ de míngzì shì Gěshùn, Gēxiá, Mǐlālì.

吕振中民 3:17 以下这些人是利未的儿子、按名字排列的：革顺、哥辖、米拉利。

新译本民 3:17 利未众子的名字是：革顺、哥辖、米拉利。

现代译民 3:17 利未有叁个儿子：革顺、哥辖、米拉利；他们是革顺族、哥辖族、米拉利族的祖先。

当代译民 3:17 利未有叁个儿子：革顺、哥辖和米拉利。

思高本民 3:17 肋未儿子的名字是：革尔雄、刻哈特和默辣黎。

文理本民 3:17 利未诸子之名如左、革顺、哥辖、米拉利、

修订本民 3:17 利未儿子的名字是革顺、哥辖、米拉利。

KJV 英民 3:17 And these were the sons of Levi by their names; Gershon, and Kohath, and Merari.

NIV 英民 3:17 These were the names of the sons of Levi: Gershon, Kohath and Merari.

和合本民 3:18 革顺的儿子，按着家室，是立尼、示每；

拼音版民 3:18 Gěshùn de érzi, àn zhe jia shì, shì Lìní, Shìmei.

吕振中民 3:18 革顺儿子的名字按家属排的是立尼和示每这两个。

新译本民 3:18 革顺儿子的名字，按着宗族，是立尼和示每。

现代译民 3:18 革顺有两个儿子：立尼和示每。

当代译民 3:18 革顺的儿子，依次是立尼和示每。

思高本民 3:18 按族系，革尔雄儿子的名字是：里贝尼和史米。

文理本民 3:18 革顺之子、循其室家、其名立尼、示每、

修订本民 3:18 按照宗族，革顺儿子的名字是立尼、示每。

KJV 英民 3:18 And these are the names of the sons of Gershon by their families; Libni, and Shimei.

NIV 英民 3:18 These were the names of the Gershonite clans: Libni and Shimei.

和合本民 3:19 哥辖的儿子，按着家室，是暗兰、以斯哈、希伯伦、乌薛；

拼音版民 3:19 Gēxiá de érzi, àn zhe jia shì, shì `Anlán, Yìsīhā, Xībǎilún, Wūxué.

吕振中民 3:19 哥辖的儿子、按家属排的是暗兰、以斯哈、希伯伦、乌薛。

新译本民 3:19 哥辖的儿子，按着宗族，是暗兰、以斯哈、希伯伦、乌薛。

现代译民 3:19 哥辖有四个儿子：暗兰、以斯哈、希伯伦、乌薛。

当代译民 3:19 哥辖的儿子，依次是暗兰、以斯哈、希伯伦和乌薛。

思高本民 3:19 按族系，刻哈特的儿子是阿默兰和依兹哈尔，赫贝龙和乌齐耳。

文理本民 3:19 哥辖之子、循其室家、其名暗兰、以斯哈、希伯伦、乌薛、

修订本民 3:19 按照宗族，哥辖的儿子是暗兰、以斯哈、希伯伦、乌薛。

KJV 英民 3:19And the sons of Kohath by their families; Amram, and Izehar, Hebron, and Uzziel.

NIV 英民 3:19The Kohathite clans: Amram, Izhar, Hebron and Uzziel.

和合本民 3:20 米拉利的儿子，按着家室，是抹利、母示。这些按着宗族是利未人的家室。

拼音版民 3:20 Mǐlālì de érzi, àn zhe jiā shì, shì Mǎlì, Mǔshì. zhèxiē àn zhe zōngzú shì Lìwèi rén de jiā shì.

吕振中民 3:20 米拉利的儿子、按家属排的是抹利、母示：这些是利未的家族，按他们父系家属排列的。

新译本民 3:20 米拉利的儿子，按着宗族，是抹利、母示。这些人按着他们的父家，都是利未人的宗族。

现代译民 3:20 米拉利有两个儿子：抹利和母示。他们是从利未支族传下来各宗族的祖先。

当代译民 3:20 米拉利的儿子，依次是抹利和母示。他们按宗族都是属于利未族的。

思高本民 3:20 按族系，默辣黎的儿子是玛赫里和慕史：这些人按他们的家族都属肋未族系。

文理本民 3:20 米拉利之子、循其室家、其名抹利、母示、斯乃利未室家、循其宗族、○

修订本民 3:20 按照宗族，米拉利的儿子是抹利、母示。按照父家，这些都是利未人的宗族。

KJV 英民 3:20And the sons of Merari by their families; Mahli, and Mushi. These are the families of the Levites according to the house of their fathers.

NIV 英民 3:20The Merarite clans: Mahli and Mushi. These were the Levite clans, according to their families.

和合本民 3:21 属革顺的，有立尼族、示每族，这是革顺的二族。

拼音版民 3:21 Shǔ Géshùn de, yǒu Lìní zú, Shìmei zú. zhè shì Géshùn de èr zú.

吕振中民 3:21 属革顺的、有立尼的家族和示每的家族：他们这两个是革顺的家族。

新译本民 3:21 属革顺的，有立尼家族和示每家族；这是革顺人的家族。

现代译民 3:21 革顺宗族有立尼和示每两家族。

当代译民 3:21 属革顺的有立尼和示每两族；

思高本民 3:21 里贝尼族和史米族出自革尔雄：这是革尔雄人的家族。

文理本民 3:21 属革顺者、有立尼示每室家二、

修订本民 3:21 属革顺的有立尼族、示每族，他们是革顺人的宗族。

KJV 英民 3:21 Of Gershon was the family of the Libnites, and the family of the Shimites: these are the families of the Gershonites.

NIV 英民 3:21 To Gershon belonged the clans of the Libnites and Shimeites; these were the Gershonite clans.

和合本民 3:22 其中被数、从一个月以外所有的男子，共有七千五百名。

拼音版民 3:22 Qízhōng bèi shǔ, cóng yī gè yuè yǐwài suǒyǒude nánzǐ gōng yǒu qī qiā wǔ bǎi míng.

吕振中民 3:22 他们被点阅的、根据一切男子的数目、从一个月和以上的、有七千五百人被点阅过。

新译本民 3:22 根据所有男丁的数目，一个月以上，被数点的，共有七千五百人。

现代译民 3:22 出生一个月以上的男性被登记的总人数是七千五百人。

当代译民 3:22 他们一个月或以上接受登记的男丁共有七千五百人。

思高本民 3:22 凡一月以上登记的男性，共计七千五百。

文理本民 3:22 见核丁男、自一月以上、计七千五百、

修订本民 3:22 他们被数的，一个月以上所有男子的数目共有七千五百名。

KJV 英民 3:22 Those that were numbered of them, according to the number of all the males, from a month old and upward, even those that were numbered of them were seven thousand and five hundred.

NIV 英民 3:22 The number of all the males a month old or more who were counted was 7,500.

和合本民 3:23 这革顺的二族，要在帐幕后西边安营。

拼音版民 3:23 Zhè Géshùn de èr zú yào zài zhàngmù hòu xībiān ān yíng.

吕振中民 3:23 革顺的家族要在帐幕的后面、就是西边、扎营；

新译本民 3:23 革顺人的家族，要在帐幕的后面，就是西方安营；

现代译民 3:23 这宗族要在西边，在圣幕后面扎营。

当代译民 3:23 这两族人是在会幕西面扎营的。

思高本民 3:23 革尔雄人的家族在会幕後面西方扎营；

文理本民 3:23 于幕之后、西向建营、

修订本民 3:23 这革顺人的宗族要在西边，在帐幕后面安营。

KJV 英民 3:23 The families of the Gershonites shall pitch behind the tabernacle westward.

NIV 英民 3:23The Gershonite clans were to camp on the west, behind the tabernacle.

和合本民 3:24 拉伊勒的儿子以利雅萨作革顺人宗族的首领。

拼音版民 3:24 Lā yī lè de érzi Yǐlìyǎ sà zuò Gěshùn rén zōngzú de shǒulǐng.

吕振中民 3:24 有拉伊勒的儿子、以利雅萨做革顺人父系家属的族长。

新译本民 3:24 革顺人家族的领袖是拉伊勒的儿子以利雅萨。

现代译民 3:24 拉伊勒的儿子以利雅萨是这一宗族的族长。

当代译民 3:24 他们的领袖是拉伊勒的儿子以利雅萨。

思高本民 3:24 革尔雄人的领袖，是拉耳的儿子厄里雅撒夫。

文理本民 3:24 拉伊勒子以利亚萨、为革顺族之牧伯、

修订本民 3:24 革顺人父家的领袖是拉伊勒的儿子以利雅萨。

KJV 英民 3:24And the chief of the house of the father of the Gershonites shall be Eliasaph the son of Lael.

NIV 英民 3:24The leader of the families of the Gershonites was Eliasaph son of Lael.

和合本民 3:25 革顺的子孙在会幕中所要看守的，就是帐幕和罩棚，并罩棚的盖与会幕的门帘，

拼音版民 3:25 Gěshùn de zǐsūn zài huì mù zhōng suǒ yào kānshǒu de, jiù shì zhàngmù hé zhàopéng, bìng zhàopéng de gài yǔ huì mù de ménlián,

吕振中民 3:25 革顺的子孙在会棚中的职守是帐幕、罩棚、罩棚的遮盖、和会棚出入处的帘子、

新译本民 3:25 革顺的子孙在会幕中的职分，是看守帐幕、罩棚、罩棚的顶盖和会幕门口的帘子，

现代译民 3:25 他们要负责看守圣幕、圣幕里面的幕顶和外面的顶盖、门帘、

当代译民 3:25 他们的职务是料理帐幕、上盖和会幕进口的幔子、

思高本民 3:25 革尔雄的子孙在会幕内的职务，是照管帐幕、幕蓬顶和会幕内的门，

文理本民 3:25 革顺子孙、于会幕中所当守者、幕与帷、及其帟、会幕门帘、

修订本民 3:25 革顺的子孙在会幕中要看守的是帐幕、罩棚、罩棚的盖、会幕的门帘、

KJV 英民 3:25And the charge of the sons of Gershon in the tabernacle of the congregation shall be the tabernacle, and the tent, the covering thereof, and the hanging for the door of the tabernacle of the congregation,

NIV 英民 3:25At the Tent of Meeting the Gershonites were responsible for the care of the tabernacle and tent, its coverings, the curtain at the entrance to the Tent of Meeting,

和合本民 3:26 院子的帷子和门帘（院子是围帐幕和坛的），并一切使用的绳子。

拼音版民 3:26 Yuànzi de wéizi hé ménlián (yuànzi shì wéi zhàngmù hé tán de), bìng yīqiè sh

ì yòng de shéng zǐ.

吕振中民 3:26 院子的帷子、院子出入处的帘子、〔院子是环绕帐幕和祭坛四围的〕和帐幕的绳子，以及一切关于帐幕所使用的东西。

新译本民 3:26 还有院子的帐幕、院子门口的帘子（院子是环绕帐幕和祭坛的），以及院子使用的一切绳子。

现代译民 3:26 圣幕和祭坛周围院子的帷幔、院门的门帘等。他们要负责所有跟这些东西有关的事务。

当代译民 3:26 院子的帷帐、进口地方的幔子和应用的绳索。

思高本民 3:26 并庭院的帷幔，围绕帐幕与祭坛的庭院的门，以及庭院应用的一切绳索。

文理本民 3:26 幕坛四周之院帷、及院门之帘、暨所用之索、○

修订本民 3:26 帐幕和祭坛周围院子的帷幔和门帘，以及所有需用的绳子。

KJV 英民 3:26 And the hangings of the court, and the curtain for the door of the court, which is by the tabernacle, and by the altar round about, and the cords of it for all the service thereof.

NIV 英民 3:26 the curtains of the courtyard, the curtain at the entrance to the courtyard surrounding the tabernacle and altar, and the ropes--and everything related to their use.

和合本民 3:27 属哥辖的，有暗兰族、以斯哈族、希伯伦族、乌薛族，这是哥辖的诸族。

拼音版民 3:27 Shǔ Gēxiá de, yǒu `Anlán zú, Yìsīhā zú, Xībǎilún zú, Wūxué zú. zhè shì Gēxiá de zhū zú.

吕振中民 3:27 属哥辖的、有暗兰的家族、以斯哈的家族、希伯伦的家族、乌薛的家族：他们这些人是哥辖的家族。

新译本民 3:27 属哥辖的，有暗兰家族、以斯哈家族、希伯伦家族和乌薛家族；这是哥辖人的家族。

现代译民 3:27 哥辖宗族有暗兰、以斯哈、希伯伦、乌薛等四家族。

当代译民 3:27 属哥辖的有暗兰族、以斯哈族、希伯伦族和乌薛族，

思高本民 3:27 阿默兰族、依兹哈尔族、赫贝龙族和乌齐耳族出自刻哈特：这是刻哈特人的家族。

文理本民 3:27 属哥辖者、有暗兰、以斯哈、希伯伦、乌薛室家四、

修订本民 3:27 属哥辖的有暗兰族、以斯哈族、希伯伦族、乌薛族，他们是哥辖人的宗族。

KJV 英民 3:27 And of Kohath was the family of the Amramites, and the family of the Izharites, and the family of the Hebronites, and the family of the Uzzielites: these are the families of the Kohathites.

NIV 英民 3:27 To Kohath belonged the clans of the Amramites, Izharites, Hebronites and Uzzielites; these were the Kohathite clans.

和合本民 3:28 按所有男子的数目，从一个月以外看守圣所的，共有八千六百名。

拼音版民 3:28`An suǒ yǒu nánzǐ de shùmù, cóng yī gè yuè yǐwài kānshǒu shèng suǒ de, gōng yǒu bā qiā liù bǎi míng.

吕振中民 3:28 根据一切男子的数目、从一个月和以上的、有八千六百人、应当守尽圣所的职守。

新译本民 3:28 根据所有男丁的数目，一个月以上的，共有八千六百人；他们要尽看守圣所的职分。

现代译民 3:28 出生一个月以上的男性被登记的总人数是八千六百人。

当代译民 3:28 他们满一个月或以上、接受登记、负责管理圣所的男丁，共有八千六百人。

思高本民 3:28 凡由一月以上登记的男性，共计八千六百；他们管理圣所。

文理本民 3:28 见核丁男、自一月以上、计八千六百、以守圣所、

修订本民 3:28 一个月以上所有男子的数目共有八千六百 t 名；他们负责看守圣所。

KJV 英民 3:28In the number of all the males, from a month old and upward, were eight thousand and six hundred, keeping the charge of the sanctuary.

NIV 英民 3:28The number of all the males a month old or more was 8,600. The Kohathites were responsible for the care of the sanctuary.

和合本民 3:29 哥辖儿子的诸族要在帐幕的南边安营。

拼音版民 3:29Gēxiá érzi de zhū zú yào zài zhàngmù de nánbiān ān yíng.

吕振中民 3:29 哥辖子孙的家族要在帐幕的南面扎营。

新译本民 3:29 哥辖子孙的家族要在帐幕的南方安营。

现代译民 3:29 这宗族要在圣幕南边扎营。

当代译民 3:29 哥辖的子孙在帐幕南面扎营，

思高本民 3:29 刻哈特子孙的家族在帐幕南边扎营。

文理本民 3:29 于幕南向建营、

修订本民 3:29 哥辖子孙的宗族要在帐幕的南边安营。

KJV 英民 3:29The families of the sons of Kohath shall pitch on the side of the tabernacle southward.

NIV 英民 3:29The Kohathite clans were to camp on the south side of the tabernacle.

和合本民 3:30 乌薛的儿子以利撒反作哥辖宗族家室的首领。

拼音版民 3:30Wūxuē de érzi Yìlīsǎfǎn zuò Gēxiá zōngzú jia shì de shǒulǐng.

吕振中民 3:30 有乌薛的儿子以利撒反做哥辖家族父系家属的族长。

新译本民 3:30 哥辖家族的领袖是乌薛的儿子以利撒反。

现代译民 3:30 乌薛的儿子以利撒反是这宗族的族长。

当代译民 3:30 他们的领袖是乌薛的儿子以利撒反。

思高本民 3:30 刻哈特族的家族领袖，是乌齐耳的儿子厄里匝番。

文理本民 3:30 乌薛子以利撒反、为哥辖族之牧伯、

修订本民 3:30 哥辖人父家宗族的领袖是乌薛的儿子以利撒反。

KJV 英民 3:30 And the chief of the house of the father of the families of the Kohathites shall be Elizaphan the son of Uzziel.

NIV 英民 3:30 The leader of the families of the Kohathite clans was Elizaphan son of Uzziel.

和合本民 3:31 他们所要看守的是约柜、桌子、灯台、两座坛与圣所内使用的器皿，并帘子和一切使用之物。

拼音版民 3:31 Tāmen suǒ yào kānshǒu de shì yuē jǔ, zhuōzi, dēngtái, liǎng zuò tán yǔ shèng suǒ nèi shīyòng de qìmǐn, bìng liánzi hé yīqiè shīyòng zhī wù.

吕振中民 3:31 他们的职守是法柜、桌子、灯台、祭坛香坛、和供职用的圣所器皿、跟帘子和帐幕所使用的一切东西。

新译本民 3:31 他们的职分是管理约柜、桌子、灯台、两座坛，以及他们在圣所内使用的器具、帘子和帐幕里使用的一切东西。

现代译民 3:31 他们要负责看守约柜、桌子、灯台、祭坛、祭司在圣所用的器皿，以及至圣所门口的门帘。他们要负责所有跟这些东西有关的事务。

当代译民 3:31 他们负责料理约柜、桌子、灯台、两座坛、圣所里面的器具、帘子和圣所要使用的一切物品。

思高本民 3:31 他们的职务是管理约柜、桌子、灯台、两祭坛、圣所内应用的一切圣器、帷幔和为帷幔应尽的各种职务。

文理本民 3:31 哥辖人所当守者、匱、案、灯台暨坛、及圣所所用之器、帘与属帘之物、

修订本民 3:31 他们要看守的是约柜、供桌、灯台、祭坛、香坛、祭司在圣所内用的器皿、帘子，与一切相关事奉的物件。

KJV 英民 3:31 And their charge shall be the ark, and the table, and the candlestick, and the altars, and the vessels of the sanctuary wherewith they minister, and the hanging, and all the service thereof.

NIV 英民 3:31 They were responsible for the care of the ark, the table, the lampstand, the altars, the articles of the sanctuary used in ministering, the curtain, and everything related to their use.

和合本民 3:32 祭司亚伦的儿子以利亚撒作利未人众首领的领袖，要监察那些看守圣所的人。

拼音版民 3:32 Jìsī Yàlún de érzi Yǐlì Yàsā zuò Lìwèi rén zhòng shǒulǐng de lǐng xiù, yào jiànchá nàxiē kānshǒu shèng suǒ de rén.

吕振中民 3:32 祭司亚伦的儿子以利亚撒要做利未人首领中的领袖，要监察那些应守圣所职守的人。

新译本民 3:32 亚伦祭司的儿子以利亚撒要作利未人众领袖中的领袖，要监察那些尽看守圣所职分的人。

现代译民 3:32 利未人的首领是祭司亚伦的儿子以利亚撒；他负责管理在圣所执行任务的那些人。

当代译民 3:32 亚伦祭司的儿子以利亚撒就是利未的最高领袖，他负责监督所有在圣所工作的人。

思高本民 3:32 亚郎大司祭的儿子厄肋阿匝尔是利未人的最高领袖，监督在圣所服务的人。

文理本民 3:32 祭司亚伦子以利亚撒、为利未族牧伯之长、统理守圣所之人、○

修订本民 3:32 亚伦祭司的儿子以利亚撒是利未人众领袖的主管，他要监督那些负责看守圣所的人。

KJV 英民 3:32 And Eleazar the son of Aaron the priest shall be chief over the chief of the Levites, and have the oversight of them that keep the charge of the sanctuary.

NIV 英民 3:32 The chief leader of the Levites was Eleazar son of Aaron, the priest. He was appointed over those who were responsible for the care of the sanctuary.

和合本民 3:33 属米拉利的，有抹利族、母示族，这是米拉利的二族。

拼音版民 3:33 Shǔ Mǐlālì de, yǒu Mǎlì zú, Mǔshì zú. zhè shì Mǐlālì de èr zú.

吕振中民 3:33 属米拉利的、有抹利的家族、母示的家族：他们这两个是米拉利的家族。

新译本民 3:33 属米拉利的，有抹利家族和母示家族；这些是米拉利的家族。

现代译民 3:33 米拉利宗族有抹利和母示两家族；

当代译民 3:33 属米拉利的有抹利和母示两族。

思高本民 3:33 玛赫里族和慕史族出自默辣黎：这是默辣黎人的家族。

文理本民 3:33 属米拉利者、有抹利母示室家二、

修订本民 3:33 属米拉利的有抹利族、母示族，他们是米拉利的宗族。

KJV 英民 3:33 Of Merari was the family of the Mahlites, and the family of the Mushites: these are the families of Merari.

NIV 英民 3:33 To Merari belonged the clans of the Mahlites and the Mushites; these were the Merarite clans.

和合本民 3:34 他们被数的，按所有男子的数目，从一个月以外的，共有六千二百名。

拼音版民 3:34 Tāmen bèi shǔ de, àn suǒ yǒu nánzǐ de shù mù, cóng yī gè yuè yǐwài de, gòng yǒu liù qiā èr bǎi míng.

吕振中民 3:34 他们被点阅的、根据一切男子的数目、从一个月和以上的、有六千二百人。

新译本民 3:34 根据所有男丁的数目，一个月以上，被数点的，共有六千二百人。

现代译民 3:34 出生一个月以上的男性被登记的总人数是六千两百人。

当代译民 3:34 满一个月或以上、接受登记的男丁，共有六千二百人。

思高本民 3:34 凡一月以上登记的男性，共计六千二百。

文理本民 3:34 见核丁男、自一月以上、计六千二百、

修订本民 3:34 他们被数的，一个月以上所有男子的数目共有六千二百名。

KJV 英民 3:34And those that were numbered of them, according to the number of all the males, from a month old and upward, were six thousand and two hundred.

NIV 英民 3:34The number of all the males a month old or more who were counted was 6,200.

和合本民 3:35 亚比亥的儿子苏列作米拉利二宗族的首领。他们要在帐幕的北边安营。

拼音版民 3:35 Yǎ bǐ hǎi de érzi sū liè zuò Mǐlālì èr zōngzú de shǒulǐng. tāmen yào zài zhàngmù de beibiān ān yíng.

吕振中民 3:35 有亚比亥的儿子苏列做米拉利家族父系家属的族长。他们要在帐幕的北面扎营。

新译本民 3:35 米拉利二家族的领袖，是亚比亥的儿子苏列；他们要在帐幕的北方安营。

现代译民 3:35 这宗族要在圣幕北边扎营。亚比亥的儿子苏列是这宗族的族长。

当代译民 3:35 亚比亥的儿子苏列是他们的领袖。他们在会幕的北面扎营，

思高本民 3:35 默辣黎族的家族领袖，是阿彼海耳的儿子族黎耳。他们在会幕北边扎营。

文理本民 3:35 于幕北向建营、亚比亥子苏列、为米拉利二室家之牧伯、

修订本民 3:35 米拉利宗族的领袖是亚比亥的儿子苏列，他们要在帐幕的北边安营。

KJV 英民 3:35And the chief of the house of the father of the families of Merari was Zuriel the son of Abihail: these shall pitch on the side of the tabernacle northward.

NIV 英民 3:35The leader of the families of the Merarite clans was Zuriel son of Abihail; they were to camp on the north side of the tabernacle.

和合本民 3:36 米拉利子孙的职分是看守帐幕的板、门、柱子、带卯的座和帐幕一切所使用的器具，

拼音版民 3:36 Mǐlālì zǐsūn de zhí fèn shì kānshǒu zhàngmù de bǎn, shuān, zhùzi, dài mǎo de zuò, hé zhàngmù yīqiè suǒ shǐyòng de qìjù,

吕振中民 3:36 米拉利子孙受派的职守是帐幕的框子、横木、柱子和带卯的座、跟一切器具和所使用的一切东西、

新译本民 3:36 米拉利子孙的职分，是看守帐幕的木板、门门、柱子、插座、一切器具，以及负责一

切有关的事务，

现代译民 3:36 他们被派负责看守圣幕的骨架、横木、柱子、基座，以及这些东西所有的附件。他们要负责所有跟这些东西有关的事务。

当代译民 3:36 职务是照管会幕的支架、横木、柱子、承口和一切用具，

思高本民 3:36 默辣黎的儿子的职务，是照管会幕的木板、横木、柱子、卯座，一切用具，并为会幕应尽的各种职务，

文理本民 3:36 米拉利子孙之职、乃守会幕之板、榫、柱、座、与所用之器皿、

修订本民 3:36 米拉利子孙的职分是看守帐幕的竖板、横木、柱子、带卯眼的座和一切的器具，就是一切相关事奉的物件，

KJV 英民 3:36And under the custody and charge of the sons of Merari shall be the boards of the tabernacle, and the bars thereof, and the pillars thereof, and the sockets thereof, and all the vessels thereof, and all that serveth thereto,

NIV 英民 3:36The Merarites were appointed to take care of the frames of the tabernacle, its crossbars, posts, bases, all its equipment, and everything related to their use,

和合本民 3:37 院子四围的柱子，带卯的座，橛子和绳子。

拼音版民 3:37 Yuànzǐ sìwéi de zhùzǐ, dài mǎo de zuò, juézi, hé shéngzi.

吕振中民 3:37 院子四围的柱子、带卯的座、橛子，和绳子。

新译本民 3:37 还有看守院子四周的柱子、插座、橛子和绳子。

现代译民 3:37 他们也要负责看管外院的柱子、基座、栓子，和绳子。

当代译民 3:37 他们还负责管理院子四周的柱子、承口、钉子和绳索。

思高本民 3:37 还管理庭院四周的柱子及其卯座、木桩及绳索。

文理本民 3:37 及院四周之柱、座、钉、索、

修订本民 3:37 以及院子四围的柱子、其上带卯眼的座、橛子和绳子。

KJV 英民 3:37And the pillars of the court round about, and their sockets, and their pins, and their cords.

NIV 英民 3:37as well as the posts of the surrounding courtyard with their bases, tent pegs and ropes.

和合本民 3:38 在帐幕前东边，向日出之地安营的是摩西、亚伦和亚伦的儿子。他们看守圣所，替以色列人守耶和华所吩咐的。近前来的外人必被治死。

拼音版民 3:38 Zài zhàngmù qián dōngbiān, xiàng rì chū zhī dì ān yíng de shì Móxī, Yàlún, hé Yàlún de érzi. tāmen kānshǒu shèng suǒ, tì Yìsèliè rén shǒu Yēhéhuá suǒ fēnfu de. jìn qián

n lái de wàirén, bì bei zhìsī.

吕振中民 3:38 在帐幕前、就是在东边、在会棚前、日出的方向扎营的、是摩西亚伦和亚伦的儿子们、守尽圣所的职守，替以色列人应尽的职守；走近前来非祭司的平常人必被处死。

新译本民 3:38 在帐幕前面东边，就是在会幕向日出的方向安营的，是摩西、亚伦和亚伦的儿子；他们代替以色列人应尽的职责，看守圣所；外人近前来，必被治死。

现代译民 3:38 摩西、亚伦，和他的儿子们要在东边，在圣幕的前面扎营。他们要负责为以色列人执行圣所里的事务。任何其他的人侵犯这些事，必须处死。

当代译民 3:38 摩西、亚伦和亚伦的儿子在会幕朝东的一面扎营。他们是为以色列人服务，在圣所执行职务的人。凡是擅自走近的人，都要处死。

思高本民 3:38 在会幕前面东方，即在会幕前朝日出的一面扎营的，是梅瑟和亚郎其他的儿子；他们代替以色列民服务，管理圣所；俗人擅自走近，应处死刑。

文理本民 3:38 摩西亚伦及亚伦子、乃于幕前、东向建营、守卫圣所、以代以色列族之任、外人近前、必致之死、

修订本民 3:38 在帐幕前东边，向日出的方向，安营的是摩西、亚伦和亚伦的儿子。他们负责看守圣所，是为以色列人看守的。近前来的外人必被处死。

KJV 英民 3:38 But those that encamp before the tabernacle toward the east, even before the tabernacle of the congregation eastward, shall be Moses, and Aaron and his sons, keeping the charge of the sanctuary for the charge of the children of Israel; and the stranger that cometh nigh shall be put to death.

NIV 英民 3:38 Moses and Aaron and his sons were to camp to the east of the tabernacle, toward the sunrise, in front of the Tent of Meeting. They were responsible for the care of the sanctuary on behalf of the Israelites. Anyone else who approached the sanctuary was to be put to death.

和合本民 3:39 凡被数的利未人，就是摩西、亚伦照耶和华吩咐所数的，按着家室，从一个月以外的男子，共有二万二千名。

拼音版民 3:39 Fán bei shǔ de Lìwèi rén, jiù shì Móxī, Yàlún zhào Yēhéhuá fēnfù suǒ shǔ de, àn zhe jiā shì, cóng yī gè yuè yǐwài de nánzǐ, gōng yǒu èr wàn èr qiā míng.

吕振中民 3:39 凡被点阅的利未人、就是摩西亚伦照永恒主所吩咐要按家族而点阅的，一切男的、从一个月和以上的、有二万二千人。

新译本民 3:39 摩西和亚伦照着耶和华的命令，数点了所有的利未人；按着家族，凡是男丁，一个月以上被数点的，共有二万二千人。

现代译民 3:39 摩西遵照上主的命令，按宗族登记出生一个月以上的男性利未人，总数是两万两千人。

当代译民 3:39 摩西和亚伦按照主的命令，统计利未族满一个月或以上的男丁人数，共有二万二千人。
思高本民 3:39 梅瑟和亚郎照上主的命令，统计了所有的肋未人，按家族凡一月以上的男性都统计了，共计二万二千人。

文理本民 3:39 摩西亚伦遵耶和华命、核利未人数、依其室家、凡诸丁男、自一月以上、计二万二千、
○

修订本民 3:39 凡被数的利未人，就是摩西、亚伦照耶和华所指示、按宗族所数的，一个月以上所有的男子共有二万二千名。

KJV 英民 3:39All that were numbered of the Levites, which Moses and Aaron numbered at the commandment of the LORD, throughout their families, all the males from a month old and upward, were twenty and two thousand.

NIV 英民 3:39The total number of Levites counted at the LORD'S command by Moses and Aaron according to their clans, including every male a month old or more, was 22,000.

和合本民 3:40 耶和华对摩西说：“你要从以色列人中数点一个月以外凡头生的男子，把他们的名字记下。

拼音版民 3:40 Yēhéhuá duì Móxī shuō, nǐ yào cóng Yǐsèliè rén zhōng shǔ diǎn yī gè yuè yǐ wai, fán tóushēng de nánzǐ, bǎ tāmen de míngzì jì xià.

吕振中民 3:40 永恒主对摩西说：「你要点阅以色列人中一切头胎的男子、从一个月和以上的，登记他们名字的数目。

新译本民 3:40 耶和华对摩西说：“以色列人中所有头生的男子，一个月以上的，你都要数点；登记他们的姓名。

现代译民 3:40 上主对摩西说：「以色列所有的长子都要归给我，所以要按名字登记每一个出生一个月以上的以色列人的长子。

当代译民 3:40 主对摩西说：“以色列人中凡是头一胎出生，满一个月或以上的男丁都要登记姓名。

思高本民 3:40 此後，上主又对梅瑟说：「以色列子民，凡一月以上首生的男性都要统计，登记他们的姓名：

文理本民 3:40 耶和华谕摩西曰、以色列族首生之男、自一月以上者核之、记其名数、

修订本民 3:40 耶和华对摩西说：“你要数点以色列人中凡一个月以上头生的男子，登记他们的名字。

KJV 英民 3:40And the LORD said unto Moses, Number all the firstborn of the males of the children of Israel from a month old and upward, and take the number of their names.

NIV 英民 3:40The LORD said to Moses, "Count all the firstborn Israelite males who are a month old or more and make a list of their names.

和合本民 3:41 我是耶和华，你要拣选利未人归我，代替以色列人所有头生的；也取利未人的牲畜代替以色列所有头生的牲畜。”

拼音版民 3:41 Wǒ shì Yēhéhuá. nǐ yào jiǎnxuǎn Lìwèi rén guī wǒ, dài tì Yǐsèliè rén suǒ yǒu tóushēng de, yě qǔ Lìwèi rén de shēngchù dài tì Yǐsèliè suǒ yǒu tóushēng de shēngchù.

吕振中民 3:41 你要取利未人来属我——我永恒主——来代替以色列人中一切头胎的，也取利未人的牲口、来代替以色列人牲口中一切头胎的。」

新译本民 3:41 我是耶和华，你要把利未人归我，代替以色列人所有头生的；也要把利未人的牲畜归我，代替以色列人中一切头生的牲畜。”

现代译民 3:41 可是，我宣布利未人要代替他们归属於我！我是上主。我也宣布利未人的牛要代替所有头胎的牛。」

当代译民 3:41 我是主神，你要把利未人分开出来归给我，代替所有以色列人的长子，你又要将利未人的牲畜献给我，代替以色列人所有第一胎出生的牲畜。”

思高本民 3:41 应将肋未人献於我，我是上主，以代替以色列子民中所有的长子；又将肋未人的牲畜献於我，以代替以色列子民中一切头胎的牲畜。」

文理本民 3:41 我乃耶和华、当取利未人归我、代以色列族首生之男、并取利未人之畜、代以色列族首生之畜、

修订本民 3:41 我是耶和华。你要拣选利未人归我，代替所有头生的以色列人，也取利未人的牲畜代替以色列人所有头生的牲畜。”

KJV 英民 3:41 And thou shalt take the Levites for me (I am the LORD) instead of all the firstborn among the children of Israel; and the cattle of the Levites instead of all the firstlings among the cattle of the children of Israel.

NIV 英民 3:41 Take the Levites for me in place of all the firstborn of the Israelites, and the livestock of the Levites in place of all the firstborn of the livestock of the Israelites. I am the LORD."

和合本民 3:42 摩西就照耶和华所吩咐的，把以色列人头生的都数点了。

拼音版民 3:42 Móxī jiù zhào Yēhéhuá suǒ fēnfu de bǎ Yǐsèliè rén tóushēng de dōu shǔ diǎn le.

吕振中民 3:42 摩西就照永恒主所吩咐他的、把以色列人中一切头胎的都点阅了。

新译本民 3:42 摩西就照着耶和华吩咐他的，把以色列人所有头生的都数点了。

现代译民 3:42 摩西遵照命令，把所有出生一个月以上的长子都登记下来，

当代译民 3:42 於是，摩西就照着主的吩咐，统计了以色列人所有长子的人数，

思高本民 3:42 梅瑟便照上主所吩咐的，统计了以色列子民中所有的长子，

文理本民 3:42 摩西循耶和華命為以色列族首生之男、核計其數、

修订本民 3:42 摩西就遵照耶和華所吩咐的，把所有以色列人头生的都数点了。

KJV 英民 3:42And Moses numbered, as the LORD commanded him, all the firstborn among the children of Israel.

NIV 英民 3:42So Moses counted all the firstborn of the Israelites, as the LORD commanded him.

和合本民 3:43 按人名的数目，从一个月以外，凡头生的男子，共有二万二千二百七十三名。

拼音版民 3:43`An rén míng de shù mù, cóng yī gè yuè yǐ wài, fán tóu shēng de nán zǐ, gōng yǒu èr wàn èr qiān èr bǎi qī shí sān míng.

吕振中民 3:43 一切头胎的男子、根据人名的数目、从一个月和以上的、被点阅的、有二万二千二百七十三人。

新译本民 3:43 根据人名的数目，一个月以上，凡是头生的男子，被数点的，共有二万二千二百七十三人。

现代译民 3:43 总数是两万两千两百七十叁人。

当代译民 3:43 一个月以上的第一胎男丁，按统计所得，共有二万二千二百七十叁人。

思高本民 3:43 凡一月以上的头胎男儿，依名统计了，共计二万二千二百七十叁人。

文理本民 3:43 按名见核者、自一月以上、计二万二千二百七十三、○

修订本民 3:43 按人名的数目，凡一个月以上头生的男子共有二万二千二百七十三名。

KJV 英民 3:43And all the firstborn males by the number of names, from a month old and upward, of those that were numbered of them, were twenty and two thousand two hundred and threescore and thirteen.

NIV 英民 3:43The total number of firstborn males a month old or more, listed by name, was 22,273.

和合本民 3:44 耶和華曉諭摩西說：

拼音版民 3:44Yēhéhuá xiǎoyù Móxī shuō,

吕振中民 3:44 永恒主告诉摩西说：

新译本民 3:44 耶和華对摩西说：

现代译民 3:44 上主对摩西说：

当代译民 3:44 主又对摩西说：

思高本民 3:44 上主训示梅瑟说：「

文理本民 3:44 耶和華諭摩西曰、

修訂本民 3:44 耶和華吩咐摩西說：

KJV 英民 3:44 And the LORD spake unto Moses, saying,

NIV 英民 3:44 The LORD also said to Moses,

和合本民 3:45 “你揀選利未人代替以色列人所有頭生的；也取利未人的牲畜代替以色列人的牲畜。利未人要歸我，我是耶和華。

拼音版民 3:45 Nǐ jiǎnxuǎn Lìwèi rén dàitì Yǐsèliè rén suǒ yǒu tóushēng de, yě qǔ Lìwèi rén de shēngchù dàitì Yǐsèliè rén de shēngchù. Lìwèi rén yào guī wǒ. wǒ shì Yēhéhuá.

呂振中民 3:45 「你要取利未人來代替以色列人中一切頭胎的，也取利未人的牲口來代替以色列人的牲口：利未人要屬我，我永恒主。

新譯本民 3:45 “你要揀選利未人代替以色列人所有頭生的，也要揀選利未人的牲畜代替以色列人的牲畜；利未人要歸我，我是耶和華。

現代譯民 3:45 「現在你要把利未人奉獻給我，好代替以色列人的長子，也要把利未人的牛奉獻給我，好代替以色列人頭胎的牛。

當代譯民 3:45 “你要用利未人來代替以色列人所有的長子，以利未人的牲畜來代替以色列人所有頭一胎出生的牲畜。利未人是屬於我的，我是主神。

思高本民 3:45 你要以肋未人替代以色列子民中所有的長子，以肋未人的牲畜替代他們的頭胎牲畜；肋未人應屬於我：我是上主。

文理本民 3:45 取利未人、代以色列族首生之男、取利未人之畜、代其首生之畜、使利未人歸我、我乃耶和華也、

修訂本民 3:45 “你要揀選利未人代替所有頭生的以色列人，也要取利未人的牲畜代替以色列人的牲畜。利未人要歸我，我是耶和華。

KJV 英民 3:45 Take the Levites instead of all the firstborn among the children of Israel, and the cattle of the Levites instead of their cattle; and the Levites shall be mine: I am the LORD.

NIV 英民 3:45 "Take the Levites in place of all the firstborn of Israel, and the livestock of the Levites in place of their livestock. The Levites are to be mine. I am the LORD.

和合本民 3:46 以色列人中頭生的男子，比利未人多二百七十三個，必當將他們贖出來。

拼音版民 3:46 Yǐsèliè rén zhōng tóushēng de nánzǐ Bǐlì wèi rén duō èr bǎi qī shí sān gè, bì dāng jiàng tāmen shú chūlai.

呂振中民 3:46 至於頭胎的以色列人比利未人多余了二百七十三個；這些人之被替贖、

新譯本民 3:46 至於那超過利未人總數的二百七十三個，需要贖回的以色列人的長子，

现代译民 3:46 由於以色列人的长子比利未人多出两百七十叁人，你必须买回这些长子。

当代译民 3:46 现在以色列长子的人数比利未人多出了二百七十叁人，所以，你要把他们赎回来。

思高本民 3:46 至於那超过肋未人数目，而应赎回的二百七十叁个以色列子民的长子，

文理本民 3:46 以色列族首生之男、其数较诸利未人、多二百七十三人、俱当赎之、

修订本民 3:46 以色列人头生的男子比利未人多了二百七十三名，必须把他们赎出来；

KJV 英民 3:46And for those that are to be redeemed of the two hundred and threescore and thirteen of the firstborn of the children of Israel, which are more than the Levites;

NIV 英民 3:46To redeem the 273 firstborn Israelites who exceed the number of the Levites,

和合本民 3:47 你要按人丁，照圣所的平，每人取赎银五舍客勒（一舍客勒是二十季拉），

拼音版民 3:47Nǐ yào àn rén dīng, zhào shèng suǒ de píng, měi rén qǔ shú yīn wǔ Shekèlè (yī Shekèlè shì èr shí jìlā),

吕振中民 3:47 你要按人丁五舍客勒五舍客勒地去取，按圣所的舍客勒取：一舍客勒是二十季拉；

新译本民 3:47 你要每人收取赎银五十七克，要按照人数，根据圣所的秤收取，就是按照圣所的标准重量（“就是按照圣所的标准重量”，原文作“一舍客勒是二十季拉”）。

现代译民 3:47 根据圣所的标准，一个人付五块银子。

当代译民 3:47 多出来的每个人要按照圣所的秤计算，收五块银子。

思高本民 3:47 为每一个，应照圣所的「协刻耳，」徵收五个「协刻耳，」——一「协刻耳，」合二十「革辣；」——

文理本民 3:47 宜为各人取金五舍客勒、循圣所权衡、一舍客勒即二十季拉、

修订本民 3:47 按照人丁，照圣所的舍客勒，每人当付五舍客勒，一舍客勒是二十季拉。

KJV 英民 3:47Thou shalt even take five shekels apiece by the poll, after the shekel of the sanctuary shalt thou take them: (the shekel is twenty gerahs:)

NIV 英民 3:47collect five shekels for each one, according to the sanctuary shekel, which weighs twenty gerahs.

和合本民 3:48 把那多余之人的赎银，交给亚伦和他的儿子。”

拼音版民 3:48Bǎ nà duō yú zhī rén de shú yīn jiāo gei Yàlún hé tāde érzi.

吕振中民 3:48 把那多余之人被替赎的银子交给亚伦和他的儿子们。」

新译本民 3:48 你要把那超额人数的赎银，交给亚伦和他的儿子。”

现代译民 3:48 你要把这钱给亚伦和他的儿子们。」

当代译民 3:48 你要将这些作为赎价的钱交给亚伦和他的儿子。”

思高本民 3:48 将这钱交给亚郎和他的儿子，作为超额人数的赎价。」

文理本民 3:48 以此赎金、归亚伦及其子、

修订本民 3:48 你要把这些多出来的人的赎银交给亚伦和他的儿子。"

KJV 英民 3:48And thou shalt give the money, wherewith the odd number of them is to be redeemed, unto Aaron and to his sons.

NIV 英民 3:48Give the money for the redemption of the additional Israelites to Aaron and his sons."

和合本民 3:49 于是摩西从那被利未人所赎以外的人取了赎银。

拼音版民 3:49 Yúshì Móxī cóng nà bèi lìwèi rén suǒ shú yǐwài de rén qǔ le shú yín.

吕振中民 3:49 于是摩西取了那替赎的银子、从那比利未人多余之人所被替赎的、

新译本民 3:49 于是，摩西就从那些被利未人赎回以外的人收取赎银；

现代译民 3:49 摩西遵照命令，

当代译民 3:49 摩西就向那多出来的二百七十叁人收取赎金。

思高本民 3:49 梅瑟就为那超过肋未人数而应赎回的人，徵收了赎金。

文理本民 3:49 利未人所赎者之外、

修订本民 3:49 于是摩西从那被利未人所赎以外多出来的人取了赎银。

KJV 英民 3:49And Moses took the redemption money of them that were over and above them that were redeemed by the Levites:

NIV 英民 3:49So Moses collected the redemption money from those who exceeded the number redeemed by the Levites.

和合本民 3:50 从以色列人头生的所取之银，按圣所的平，有一千三百六十五舍客勒。

拼音版民 3:50 Cóng Yǐsèliè rén tóushēng de suǒ qǔ zhī yín, àn shèng suǒ de píng, yǒu yī qiān sān bǎi liù shí wǔ Shekèlè.

吕振中民 3:50 从头胎的以色列人取了银子、一千三百六十五舍客勒，按圣所的舍客勒。

新译本民 3:50 从头生的以色列人收取的银子，根据圣所的秤，共有六百八十二公斤。

现代译民 3:50 把一千叁百六十五块银子交

当代译民 3:50 按圣所的秤，收了一千叁百六十五块银子。

思高本民 3:50 由以色列民的长子所徵收的银子，依圣所的「协刻耳，」共计一千叁百六十五「协刻耳。」

文理本民 3:50 摩西由以色列族首生之男、取其赎金、计一千三百六十五舍客勒、依圣所权衡、

修订本民 3:50 从头生的以色列人所取的银子，按照圣所的舍客勒，共计一千三百六十五舍客勒。

KJV 英民 3:50Of the firstborn of the children of Israel took he the money; a thousand three

hundred and threescore and five shekels, after the shekel of the sanctuary:

NIV 英民 3:50 From the firstborn of the Israelites he collected silver weighing 1,365 shekels, according to the sanctuary shekel.

和合本民 3:51 摩西照耶和華的話，把這贖銀給亞倫和他的兒子，正如耶和華所吩咐的。

拼音版民 3:51 Móxī zhào Yēhéhuá de huà bǎ zhè shú yín gei Yàlún hé tāde érzi, zhēng rú Yēhéhuá suǒ fēnfu de.

吕振中民 3:51 摩西照永恒主所吩咐的、把被替赎的银子交给亚伦和他的儿子们，正如永恒主所吩咐摩西的。

新译本民 3:51 摩西照着耶和華的吩咐，把這贖銀交給了亞倫和他的兒子，正如耶和華吩咐摩西的。

现代译民 3:51 给亚伦和他的儿子们。

当代译民 3:51 后来，摩西就照主的命令，将赎金交了给亚伦和他的儿子。

思高本民 3:51 梅瑟依照上主的命令，将这赎金交给了亚郎和他的儿子，全照上主吩咐梅瑟的。

文理本民 3:51 以与亚伦及其子、循耶和華所命、

修订本民 3:51 摩西遵照耶和華指示的話，把贖銀交給亞倫和他的兒子，正如耶和華所吩咐的。

KJV 英民 3:51 And Moses gave the money of them that were redeemed unto Aaron and to his sons, according to the word of the LORD, as the LORD commanded Moses.

NIV 英民 3:51 Moses gave the redemption money to Aaron and his sons, as he was commanded by the word of the LORD.